

SENATO DELLA REPUBBLICA

XII LEGISLATURA

N. 1259

DISEGNO DI LEGGE

presentato dal **Ministro degli affari esteri**

(MARTINO)

di concerto col **Ministro di grazia e giustizia**

(BIONDI)

col **Ministro delle finanze**

(TREMONTI)

col **Ministro del tesoro**

(DINI)

col **Ministro della pubblica istruzione**

(D'ONOFRIO)

col **Ministro dell'ambiente**

(MATTEOLI)

e col **Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica**

(PODESTÀ)

(V. Stampato n. 1597)

approvato dalla Camera dei deputati il 20 dicembre 1994

*Trasmesso dal Presidente della Camera dei deputati alla Presidenza
il 22 dicembre 1994*

Ratifica ed esecuzione del Protocollo di adesione del Regno dei Paesi Bassi alla Convenzione del 16 dicembre 1988 per la costruzione e la gestione del laboratorio europeo di radiazione di sincrotrone, con *addendum* e allegato, fatto a Parigi il 9 dicembre 1991

INDICE

Disegno di legge	<i>Pag.</i>	3
Protocollo di adesione	»	5

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

1. Il Presidente della Repubblica è autorizzato a ratificare il Protocollo di adesione del Regno dei Paesi Bassi alla Convenzione del 16 dicembre 1988 per la costruzione e la gestione del laboratorio europeo di radiazione di sincrotrone, con *addendum* e allegato, fatto a Parigi il 9 dicembre 1991.

Art. 2.

1. Piena ed intera esecuzione è data al Protocollo di cui all'articolo 1 a decorrere dalla data della sua entrata in vigore in conformità a quanto disposto dall'articolo 5 del Protocollo stesso.

Art. 3.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nella *Gazzetta Ufficiale*.

PROTOCOLLO DI ADESIONE DEL REGNO DEI PAESI BASSI
ALLA CONVENZIONE DEL 16 DICEMBRE 1988 RELATIVA ALLA COSTRUZIONE E ALLA
GESTIONE DI UN LABORATORIO EUROPEO DI RADIAZIONE DI SINCROTRONE

I Governi:

del Regno del Belgio,
del Regno della Danimarca,
della Repubblica di Finlandia,
della Repubblica Francese,
della Repubblica Federale di Germania,
della Repubblica Italiana,
del Regno di Norvegia,
del Regno di Spagna,
del Regno di Svezia,
della Confederazione Elvetica
del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord

Firmatari della Convenzione relativa alla costruzione e alla gestione di un Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone (di seguito sempre indicata come "Convenzione") fatta a Parigi il 16 dicembre 1988, da una parte, e

il Governo del Regno dei Paesi Bassi, dall'altra,

di seguito indicati come 'Parti Contraenti'.

Considerato che, in seguito alla dichiarazione ufficiale fatta dal Governo del Regno del Belgio il 16 dicembre 1988, in occasione della firma della Convenzione, i Governi del Regno del Belgio e del Regno dei Paesi Bassi conclusero, a Bruxelles il 12 novembre 1990, un accordo relativo alla loro congiunta partecipazione alla costruzione e alla gestione di un Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone (ESRF), intendendo che il Governo del Regno del Belgio e il Governo del Regno dei Paesi Bassi agiranno come un'unica parte contraente:

Considerato che, a questo scopo e nel contesto del sopra citato accordo, il Regno del Belgio e il Regno dei Paesi Bassi, hanno formato un consorzio BENESYNC;

Considerato l'unanime accordo espresso dai firmatari della Convenzione in occasione della riunione del Consiglio ESRF tenutasi a Grenoble il 20 dicembre 1988, relativamente sia all'art. 12 della Convenzione concernente le condizioni di accesso, sia all'art. 20 degli Statuti della Società, in merito alle clausole per l'ammissione di nuovi Membri;

hanno concordato quanto segue:

Articolo 1

Il Regno dei Paesi Bassi aderisce alla Convenzione come Parte Contraente.

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Articolo 2

- 2.1 I Governi del Regno del Belgio e del Regno dei Paesi Bassi hanno costituito un consorzio, agendo congiuntamente come un'unica Parte Contraente.
- 2.2 Questo consorzio denominato BENESYNC è considerato un Membro della Società fin dalla costituzione della medesima.

Articolo 3

La Convenzione è emendata come segue:

- 3.1 Il preambolo è emendato e sostituito dal seguente nuovo preambolo:

Il Governo del Regno del Belgio.
Il Governo del Regno della Danimarca.
Il Governo della Repubblica di Finlandia.
Il Governo della Repubblica Francese.
Il Governo della Repubblica Federale di Germania.
Il Governo della Repubblica Italiana.
Il Governo del Regno dei Paesi Bassi.
Il Governo del Regno di Norvegia.
Il Governo del Regno di Spagna.
Il Governo del Regno di Svezia.
Il Governo della Confederazione Elvetica.
Il Governo del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord.

qui di seguito denominati 'Parti Contraenti'.

Essendo inteso che i Governi del Regno di Danimarca, della Repubblica di Finlandia, del Regno di Norvegia e del Regno di Svezia agiranno congiuntamente come un'unica Parte Contraente:

Essendo inteso che i Governi del Regno di Belgio e del Regno dei Paesi Bassi agiranno congiuntamente come un'unica Parte Contraente:

Desiderando consolidare ulteriormente la posizione dell'Europa nel campo della ricerca mondiale e di intensificare la cooperazione scientifica al di là dei confini nazionali e disciplinari:

Riconoscendo che la radiazione di sincrotrone acquisterà in futuro una grande importanza in molti campi diversi e per applicazioni industriali:

Nella speranza che altri Paesi Europei parteciperanno alle attività che essi intendono svolgere insieme ai sensi di questa Convenzione:

Basandosi sulla positiva cooperazione degli scienziati europei nel quadro della Fondazione Europea della Scienza e sul lavoro preparatorio svolto sotto i suoi auspici ed in base al Protocollo d'Intesa firmato a Bruxelles il 10 dicembre 1985 e nel rispetto del Protocollo datato 22 dicembre 1987:

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Avendo deciso di promuovere la costruzione e la gestione di un Laboratorio Europeo di radiazione di sincrotrone che contenga una sorgente di Raggi X ad alte prestazioni ad uso delle loro comunità scientifiche;

Hanno convenuto quanto segue:"

3.2 L'Articolo 6 viene emendato e sostituito dal seguente nuovo articolo 6:

"(1) La Parte Contraente francese metterà a disposizione della Società, gratuitamente e pronto per la costruzione, il sito di Grenoble segnato sulla pianta nell'allegato 4.

(2) I Membri contribuiranno ai costi di costruzione, al netto di IVA, nelle seguenti proporzioni:

33% per i Membri della Repubblica Francese (comprensivo del premio di localizzazione pari al 10%).

23% per i Membri della Repubblica Federale di Germania.

14% per i Membri della Repubblica Italiana.

12% per i Membri del Regno Unito.

6% in totale per i Membri del Regno di Belgio e del Regno dei Paesi Bassi.

4% per i Membri del Regno di Spagna.

4% in totale per i Membri del Regno di Danimarca, Repubblica di Finlandia, Regno di Norvegia e Regno di Svezia.

4% per i Membri della Confederazione Elvetica.

Eventuali aumenti dei contributi erogati dalle Parti Contraenti o da Governi che accedano a questa Convenzione in virtù dell'art. 12, andranno a ridurre il contributo dei Membri di ciascuna Parte Contraente che superano il 4%, in modo proporzionale al loro contributo del momento, da ciò escludendo il 10% aggiuntivo per il premio di localizzazione.

(3) I Membri contribuiranno ai costi di gestione, al netto di IVA, secondo le seguenti proporzioni:

27.5% per i Membri della Repubblica Francese (comprensivo del premio di localizzazione pari al 2%).

25.5% per i Membri della Repubblica Federale di Germania.

15% per i Membri della Repubblica Italiana.

14% per i Membri del Regno Unito.

6% in totale per i Membri del Regno di Belgio e del Regno dei Paesi Bassi.

4% per i Membri del Regno di Spagna.

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

4% In totale per i Membri del Regno di Danimarca, Repubblica di Finlandia, Regno di Norvegia e Regno di Svezia.

4% per i Membri della Confederazione Elvetica.

Eventuali aumenti dei contributi erogati dalle Parti Contraenti o da Governi che accedano a questa Convenzione in virtù dell'art. 12, andranno a ridurre equamente i contributi dei Membri Francesi fino al 26% e dei Membri Tedeschi fino al 25%, dopodiché si ridurrà il contributo dei Membri di ciascuna Parte Contraente proporzionalmente a quello attuale, a condizione che i contributi dei Membri di ciascuna Parte Contraente non si riducano mai al di sotto del 4%.

- (4) Qualora il Consiglio si renda conto che esiste uno squilibrio persistente e significativo tra l'uso del Laboratorio ad opera della Comunità Scientifica di una Parte Contraente e il contributo dei Membri della stessa, il Consiglio può prendere misure adeguate per limitare tale uso, a meno che le Parti Contraenti non si accordino nel riequilibrare idoneamente le quote di contribuzione stabilite nel precedente paragrafo 3. "

Articolo 4

L'allegato 1 alla Convenzione (Statuto della Società Civile Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone) viene emendato di conseguenza ed annesso al presente Protocollo.

Articolo 5

Il presente Protocollo entrerà in vigore un mese dopo che tutti i Governi firmatari della Convenzione e il Governo del Regno dei Paesi Bassi avranno depositato presso il Governo della Repubblica Francese uno strumento di ratifica, approvazione o accettazione di questo accordo.

Fatto a Parigi il 9 dicembre 1991 nelle lingue francese, inglese, italiana, olandese, spagnola e tedesca, essendo tutti i testi ugualmente identici, in un singolo originale, che verrà depositato negli archivi del Governo della Repubblica Francese, che trasmetterà una copia autenticata a tutte le Parti Contraenti e ai Governi aderenti e notificherà loro successivamente qualsiasi emendamento.

**Addendum all'Atto Finale
della Conferenza dei Plenipotenziari
per la creazione del Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone
firmato a Parigi il 16 dicembre 1988**

Considerando la firma a Parigi in data 9 dicembre 1991 di un Protocollo di accesso del Regno dei Paesi Bassi alla Convenzione del 16 dicembre 1988 relativa alla costruzione e alla gestione di un Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone.

I Governi

del Regno del Belgio,
del Regno della Danimarca,
della Repubblica di Finlandia,
della Repubblica Francese,
della Repubblica Federale di Germania,
della Repubblica Italiana,
del Regno di Norvegia,
del Regno di Spagna,
del Regno di Svezia,
della Confederazione Elvetica
del Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord.

prendono atto dell'adesione del Governo dei Paesi Bassi alle condizioni stabilite nell'atto finale della Conferenza dei Plenipotenziari per la creazione di un Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone, sottoscritta a Parigi il 16 dicembre 1988.

ALLEGATO 1 al Protocollo

**STATUTO
del
LABORATORIO EUROPEO DI RADIAZIONE DI SINCROTRONE**

(Società Civile)

1. Il preambolo è emendato e sostituito dal seguente nuovo preambolo:

"I sottoscritti

Centre National de la Recherche Scientifique
15 quai Anatole France, F-75700 PARIS
rappresentato dal Direttore Generale

Commissariat à l'Energie Atomique
31-33 rue de la Fédération, F-75752 PARIS Cedex 15
rappresentato dall'Amministratore Generale

Forschungszentrum Julich GmbH
Postfach 1913, D-5170 JULICH
rappresentato dal Consiglio dei Direttori

Consiglio Nazionale delle Ricerche
Piazzale Aldo Moro 7, I-00185 ROMA
rappresentato dal Presidente

Istituto Nazionale di Fisica Nucleare
Casella Postale 56, I-00044 FRASCATI
rappresentato dal Presidente

Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia
Via Dodecaneso 33, I-16146 GENOVA
rappresentato dal Direttore

Il Consorzio BENESYNC formato da

Services de Programmation de la Politique Scientifique
8 rue de la Science, B-1040 BRUXELLES
rappresentato dal Segretario Generale

Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek
Postbus 93138, NL-2509 AC DEN HAAG
rappresentato dal Presidente

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Consorzio NORDSYNC formato da

Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad
H.C. Andersens Boulevard 40 DK 1553 KOBENHAVN
rappresentato dal Presidente

Suomen Akatemia PL 57,
SF-00551 HELSINKI
rappresentato dal Presidente

Norges Allmennvitenskapelige Forskningsrad
Sandakerveien 99, N-0483 OSLO
rappresentato dal Direttore

Naturvetenskapliga Forskningsradet
Box 6711, S-113 85 STOCKHOLM
rappresentato dal Segretario Generale

Regno di Spagna rappresentato dal Presidente
della Comision Interministerial de Ciencia y Tecnologia
Rosario Pino 14-16, E-28020 MADRID

Confederazione Elvetica rappresentata dal Direttore
dell'Ufficio Federale dell'Educazione e della Scienza
PO Box 2732, CH-3001 BERNE

Science and Engineering Research Council
Polaris House, UK- SWINDON SN2 1ET
rappresentato dal Presidente

d'ora in poi denominati 'Membri'.

Tenendo presente che l'organizzazione belga e l'organizzazione olandese hanno costituito un consorzio 'BENESYNC' e le quattro organizzazioni nordiche hanno formato un consorzio 'NORDSYNC', per la loro partecipazione alla Società e, benchè tutti abbiano sottoscritto il presente Statuto, solo il consorzio 'BENESYNC', rappresentato dal Servizio Programmazione della Politica Scientifica, e il consorzio 'NORDSYNC', rappresentato da Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad, sono Membri della Società;

Tenendo conto della Convenzione, d'ora in poi denominata "la Convenzione", relativa alla costruzione e alla gestione di un Laboratorio Europeo di Radiazione di Sincrotrone, firmata a Parigi il giorno 16 dicembre 1988, tra le Parti Contraenti, d'ora in poi denominate " Parti Contraenti", così come definito nel preambolo della Convenzione stessa.

CONVENGONO di istituire una *Société Civile*, ai sensi degli Artt. da 1832 a 1873 del Code Civil francese, d'ora in poi denominata 'La Società', disciplinata dalla Convenzione e dal presente Statuto".

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

2. L'Art. 18 è emendato e sostituito dal seguente nuovo articolo 18:
1. Il capitale sociale sarà composto da un minimo di centomila Franchi francesi (100.000 FF) divisi in diecimila (10.000) quote del valore di dieci Franchi ciascuna (10 FF). I Membri sottoscriveranno il seguente numero di quote proporzionali al loro contributo per i costi di gestione:

BENESYNC rappresentato da Services de Programmation de la Politique Scientifique	600
Centre National de la Recherche Scientifique	1375
Commissariat a l'Energie Atomique	1375
Forschungszentrum Julich GmbH	2550
Consiglio Nazionale delle Ricerche	500
Istituto Nazionale di Fisica Nucleare	500
Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia	500
NORDYNC rappresentato da Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad	400
Il Regno di Spagna rappresentato dal Presidente della Comision Interministerial de Ciencia y Tecnologia	400
La Confederazione Elvetica rappresentata dal Direttore dell' Ufficio Federale dell'Educazione e della Scienza	400
Science and Engineering Research Council	1400 "

3. Questi emendamenti entreranno in vigore all'atto della firma da parte di tutti i Membri."

Fatto a Parigi il 9 dicembre 1991 in cinque originali in lingua francese, e in un singolo originale nelle lingue olandese, inglese, tedesca, italiana e spagnola. In caso di contenzioso, farà testo la versione francese.

**PROTOCOLE d'adhésion du Royaume des Pays-Bas
à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à
l'exploitation d'une Installation
européenne de rayonnement synchrotron**

Les Gouvernements :

- de la République fédérale d'Allemagne,
- du Royaume de Belgique,
- du Royaume du Danemark,
- du Royaume d'Espagne,
- de la République de Finlande,
- de la République française,
- du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord,
- de la République italienne,
- du Royaume de Norvège,
- du Royaume de Suède,
- de la Confédération suisse,

Signataires de la Convention relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron (ci-après dénommée "la Convention") faite à Paris le 16 décembre 1988 d'une part, et

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas d'autre part,

"Ci-après dénommés "les Parties contractantes";"

Considérant qu'à la suite de la déclaration officielle faite par le Gouvernement du Royaume de Belgique, le 16 décembre 1988, à l'occasion de la signature de la Convention, les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas ont conclu à Bruxelles, le 12 novembre 1990, un accord concernant leur participation commune à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron (ESRF), étant entendu que le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas agiraient comme une seule Partie contractante ;

Considérant que le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas ont constitué à cette fin un consortium dit BENESYNC, dans le cadre de l'accord mentionné ci-dessus ;

Considérant l'accord unanime exprimé par les signataires de la dite Convention lors de la réunion du Conseil de l'ESRF tenue le 20 décembre 1988 à Grenoble, se référant d'une part à l'article 12 de la Convention, relatif aux conditions d'adhésion et d'autre part à l'article 20 des statuts de la Société, relatif aux modalités d'adhésion de nouveaux membres ;

sont convenus de ce qui suit :

Article 1er

Le Royaume des Pays-Bas adhère à la Convention comme Partie contractante.

Article 2

- 2.1 Agissant conjointement comme une seule Partie contractante, les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays Bas ont constitué un Consortium.
- 2.2 Ce Consortium dénommé BENESYNC est considéré comme membre de la société depuis la fondation de celle-ci.

Article 3

La Convention est modifiée de la façon suivante :

- 3.1 Le préambule est modifié et remplacé par un nouveau préambule rédigé comme suit :

*Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne,
Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Royaume du Danemark,
Le Gouvernement du Royaume d'Espagne,
Le Gouvernement de la République de Finlande,
Le Gouvernement de la République française,

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
Le Gouvernement de la République italienne,
Le Gouvernement du Royaume de Norvège,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
Le Gouvernement du Royaume de Suède,
Le Gouvernement de la Confédération suisse,

ci-après dénommés comme "Parties contractantes",

Etant entendu que les Gouvernements du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède agiront conjointement comme une seule Partie contractante ;

Et étant entendu que les Gouvernements du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas agiront conjointement comme une seule Partie contractante ;

Désirant consolider davantage la position de l'Europe dans la recherche mondiale et intensifier la coopération scientifique entre les disciplines et à travers les frontières nationales ;

Reconnaissant que le rayonnement synchrotron aura dans le futur une grande importance dans différents domaines et aussi pour des applications industrielles ;

Espérant que d'autres pays européens participeront aux activités qu'ils se proposent d'entreprendre ensemble dans le cadre de la présente Convention ;

S'appuyant sur la coopération fructueuse existant entre scientifiques européens dans le cadre de la Fondation Européenne pour la Science et sur les travaux préparatoires menés à bien sous ses auspices, et en application de l'Arrangement signé à Bruxelles le 10 décembre 1985, et en tenant compte du Protocole en date du 22 décembre 1987 ;

Ayant décidé de promouvoir la construction et l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron abritant une source de rayons X à haute performance, destinée à être utilisée par leurs communautés scientifiques ;

Sont convenus de ce qui suit :

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

3.2 L'article 6 est modifié et remplacé par un nouvel article 6 rédigé comme suit :

"(1) La Partie contractante française met à la disposition de la Société, libre de toutes charges et prêt pour recevoir la construction, le site de Grenoble délimité sur le plan joint en Annexe 4.

(2) Les Membres contribuent aux coûts de construction, TVA exclue, dans les proportions suivantes :

33 % pour les Membres de la République française (prime de site de 10 % incluse),

23 % pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne,

14 % pour les Membres de la République italienne,

12 % pour les Membres du Royaume-Uni,

6 % au total pour les Membres du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas,

4 % pour les Membres du Royaume d'Espagne,

4 % au total pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède,

4 % pour les Membres de la Confédération suisse ;

Les augmentations de contributions des Parties contractantes ou les contributions des Gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'article 12 doivent être affectées, d'un montant proportionnel à leur contribution du moment, à la réduction des contributions des Membres de chaque Partie contractante versant une contribution de plus de 4 %, la prime de site de 10 % n'étant pas prise en compte.

(3) Les Membres contribuent aux dépenses de fonctionnement, TVA exclue, dans les proportions suivantes :

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

27,5 % pour les Membres de la République française (prime de site de 2% incluse),

25,5 % pour les Membres de la République fédérale d'Allemagne,

15 % pour les Membres de la République italienne,

14 % pour les Membres du Royaume-Uni,

6 % au total pour les Membres du Royaume de Belgique et du Royaume des Pays-Bas,

4 % pour les Membres du Royaume d'Espagne,

4 % au total pour les Membres du Royaume du Danemark, de la République de Finlande, du Royaume de Norvège et du Royaume de Suède,

4 % pour les Membres de la Confédération suisse ;

Les augmentations de contributions des Parties contractantes ou les contributions des Gouvernements adhérant à la présente Convention conformément à l'Article 12, doivent être affectées à la réduction égale des contributions des Membres français jusqu'à 26 % et des Membres allemands jusqu'à 25 %, et, lorsque ces niveaux auront été atteints, à la réduction de la contribution des Membres de chaque Partie contractante d'un montant proportionnel à leur contribution du moment, sans que la contribution des Membres de n'importe quelle Partie contractante puisse devenir inférieure à 4 %.

- (4) S'il apparaît au Conseil qu'il existe un déséquilibre durable et significatif entre le pourcentage d'utilisation de l'installation par la communauté scientifique d'une Partie contractante et la contribution des Membres de cette Partie, alors le Conseil peut adopter des mesures pour limiter cette utilisation de l'installation, à moins que les Parties contractantes ne conviennent d'un réajustement approprié des taux de contribution tels que définis au paragraphe 3 ci-dessus."

Article 4

L'Annexe 1 de la Convention (Statuts de la Société civile dite "Installation européenne de rayonnement synchrotron") est modifiée en conséquence et jointe au Présent Protocole.

Article 5

Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après que tous les Gouvernements signataires de la Convention et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas auront déposé auprès du Gouvernement français un instrument de ratification, d'approbation ou d'acceptation du présent Accord.

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Fait à Paris, le 9 décembre 1991, en langues française, allemande, anglaise, espagnole, italienne et néerlandaise, tous les textes faisant également foi, en un seul original qui est déposé dans les archives du Gouvernement de la République française, lequel en transmet une copie certifiée à toutes les Parties contractantes et à tous les gouvernements adhérents et leur notifiera ensuite tous amendements à la Convention.

**Addendum à l'Acte Final
de la Conférence des Plénipotentiaires
pour l'établissement d'une Installation européenne
de rayonnement synchrotron
signé à Paris le 16 décembre 1988**

Considérant la signature à Paris le 9 décembre 1991 du Protocole d'adhésion du Royaume des Pays-Bas à la Convention du 16 décembre 1988 relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron,

Les Gouvernements :

de la République fédérale d'Allemagne,
du Royaume de Belgique,
du Royaume du Danemark,
du Royaume d'Espagne,
de la République de Finlande,
de la République française,
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
de la République italienne,
du Royaume de Norvège,
du Royaume de Suède,
de la Confédération suisse,

prennent acte de l'adhésion du Gouvernement des Pays-Bas aux dispositions prévues dans l'Acte Final de la Conférence des Plénipotentiaires pour l'établissement d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron signé à Paris le 16 décembre 1988.

Annexe 1 au Protocole
Statuts de l'Installation européenne de rayonnement synchrotron
(Société civile)

1. Le préambule est modifié et remplacé par un nouveau préambule rédigé comme suit :

"Les soussignés,

Le Centre National de la Recherche Scientifique, 15 quai Anatole France,
F-75700 PARIS, représenté par son Directeur Général,

Le Commissariat à l'Energie Atomique, 31-33 rue de la Fédération, F-75752 PARIS
Cedex 15, représenté par son Administrateur Général,

Le Forschungszentrum Jülich GmbH, Postfach 1913, D-5170 JÜLICH,
représenté par son Conseil d'Administration,

Le Consiglio Nazionale delle Ricerche, Piazzale Aldo Moro 7, I-00185 ROMA,
représenté par son Président,

L'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare, Casella postale 56, I-00044 FRASCATI,
représenté par son Président,

Le Consorzio Interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia,
via Dodecaneso 33, I-16146 GENOVA, représenté par son Directeur,

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

Le Consortium BENESYNC formé par :

Les Services de Programmation de la Politique Scientifique, 8 rue de la Science,
B-1040 BRUXELLES, représenté par son Secrétaire Général,

Le Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek, Postbus 93138,
NL-2509 AC DEN HAAG, représenté par son Président,

Le Consortium NORDSYNC, formé par :

Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad, H.C. Andersens Boulevard 40,
DK-1553 KOBENHAVN V, représenté par son Président,

Suomen Akatemia, PL 57, SF-00551 HELSINKI, représenté par son
Président,

Norges Allmennvitenskapelige Forskningsrad, Sandakerveien 99,
N-0483 OSLO, représenté par son Directeur,

Naturvetenskapliga Forskningsradet, Box 6711, S-113 85 STOCKHOLM,
représenté par son Secrétaire Général,

Le Royaume d'Espagne, représenté par le Président de la Comision Interministerial
de Ciencia y Tecnologia, Rosario Pino 14-16, E-28020 MADRID,

La Confédération suisse, représentée par le Directeur de l'Office fédéral de l'Education
et de la Science, PO Box 2732, CH-3001 BERNE,

Le Science and Engineering Research Council, Polaris House, UK SWINDON SN2 1ET,
représenté par son Président,

Ci-après dénommés comme "les Membres"

Prenant acte de ce que l'organisation belge et l'organisation néerlandaise ont formé un Consortium BENESYNC pour leur participation à la Société et de ce que les quatre organisations nordiques ont formé un Consortium NORDSYNC pour leur participation à la Société, et de ce que, bien qu'elles aient toutes signé les présents Statuts, seuls le Consortium

XII LEGISLATURA - DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

BENESYNC, représenté par les services de Programmation de la Politique Scientifique et le Consortium NORDSYNC, représenté par Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad, sont membres de la Société ;

Se référant à la Convention ci-après dénommée "la Convention", relative à la construction et à l'exploitation d'une Installation européenne de rayonnement synchrotron signée à Paris le 16 décembre 1988 entre les Parties contractantes, définies dans le préambule de la Convention et ci-après dénommées "les Parties contractantes" ;

Convienent de constituer une Société Civile soumise aux articles 1832 à 1873 du code civil français, ci-après dénommée "la Société", qui sera régie par la Convention et les présents Statuts."

2. L'article 18 est modifié et remplacé par un nouvel article 18 rédigé comme suit :

"1. Le capital social est au minimum de cent mille francs français (100.000 FF), divisé en dix mille (10.000) parts de dix francs (10 FF) chacune. Les Membres souscrivent le nombre de parts indiqué ci-dessous, fondé sur leur contribution aux dépenses de fonctionnement :

BENESYNC représenté par les Services de Programmation de la Politique Scientifique	600
Centre National de la Recherche Scientifique	1375
Commissariat à l'Energie Atomique	1375
Forschungszentrum Jülich GmbH	2550
Consiglio Nazionale delle Ricerche	500
Istituto Nazionale di Fisica Nucleare	500
Consorzio interuniversitario Nazionale per la Fisica della Materia	500
NORDSYNC représenté par Statens Naturvidenskabelige Forskningsrad	400
Le Royaume d'Espagne représenté par le Président de la Comision Interministerial de Ciencia y Tecnologia	400
La Confédération suisse représentée par le Directeur de l'Office fédéral de l'Education et de la Science	400
Science and Engineering Research Council	1400"

2. Les présentes modifications entrent en vigueur dès leur signature par tous les Membres.

Fait à Paris, le 9 décembre 1991, en cinq originaux en français et en un seul original en allemand, anglais, espagnol, italien et néerlandais. En cas de litige, la version française prévaut.